

<http://www.voanews.com/thai/2010-03-05-voa1.cfm>

Get MP3 download at website address above.

**กลุ่มนปช. ซึ่งเข้าข้างอดีตนายกรัฐมนตรีทักษิณ ชินวัตรกำลังจะประท้วงรัฐบาลไทย
ครั้งใหม่**

05/03/2010

**พวกนปช. ซึ่งเข้าข้างอดีตนายกรัฐมนตรีทักษิณ
ชินวัตรกำลังจะประท้วงรัฐบาลไทยครั้งใหม่
ในระยะหลังของเดือนนี้ โดยจะเรียกร้องครั้งใหม่
ให้รัฐบาลไทยลาออกและจัดให้มีการเลือกตั้งครั้งใหม่ด้วย**

นปช. หรือกลุ่มเสื้อ อแดงซึ่งเข้าข้างอดีตนายกรัฐมนตรีผู้ นั้น
จะเป็นตัวตั้ง ตัวตีจัดการชุมนุมดังกล่าว

นาย ชอน บุญประคอง โฆษกนปชกล่าวไว้ตอนนี ว่า

"จุดมุ่งหมายประการแรกของการประท้วงก็คือให้ยุบสภา ประการที่สอง
ให้นำรัฐธรรมนูญของประชาชนฉบับปีพุทธศักราช 2540 กลับมาใช้ใหม่
และประการที่สามให้บรรดาองคมนตรีไม่ยุ่งเกี่ยวกับการเมือง"

นปชกล่าวหาว่าบรรดาองคมนตรีแทรกแซงทางการเมือง

สมาชิกพรรคเพื่อไทย สุเทพ ใสกระจ่างกล่าวไว้ตอนนี ว่า

"นปชเตรียมการชุมนุมประท้วงครั้งนี้ ดีกว่าคราวก่อน
ผมไม่ทราบว่านปชจะได้สิ่งที่ต้องการในตอนท้ายหรือไม่?"

แต่นั้นจะเป็นการรอดพลังครั้งใหญ่ของพวกเขาแล้ว
นี่จะเป็นเรื่องระหว่างรัฐบาลและนปช."

นปช. ลั่นวาจาว่าจะชุมนุมกันอย่างสงบ

นายจรัญ ดิษฐพิชัย โฆษกและผู้ร่วมจัดการชุมนุมของนปช
กล่าวว่าพวกเขาต้องการบีบบังคับให้นายอภิสิทธิ์เวชชาชีวะ
นายกรัฐมนตรียุบสภา และเตือนว่าถ้าทหารพยายามหยุดยั้งการประท้วง
ก็จะเสี่ยงต่อการที่เหตุการณ์รุนแรงจะลุกลามออกไป อย่างกว้างขวางได้

เขากล่าวไว้ตอนนี่ว่า "ภายใต้สถานการณ์ หรือเงื่อนไขบางอย่าง
ท่านนายกรัฐมนตรีหรืออภิสิทธิ์ จะต้องเลือกระหว่างการหยุดยั้งพวกเขาแล้ว
และการยุบสภา และถ้าท่านนายกรัฐมนตรีเลือกวิธีหยุดยั้งพวกเรา
อาจเกิดสงครามกลางเมืองก็ได้ไม่มีใครรู้"

ขณะนี้ ยี่สิบกว่าประเทศ ออกคำเตือนประชาชนของตนมิให้เดินทางมาประเทศไทย
เพราะกลัวว่าจะเกิดเหตุการณ์รุนแรง หรือไม่ก็ให้หลีกเลี่ยงที่ๆ
มีคนจำนวนมากมาชุมนุมกันอยู่

คุณสุนัย ผาสุก ผู้แทนของกลุ่ม Human Rights Watch กล่าวว่า
ทั้งรัฐบาลไทยและนปช จะต้องหาหลักประกันที่น่าเชื่อถือได้
ว่าจะดำเนินงานภายในกรอบแห่งกฎหมาย

สิทธิมนุษยชนและประชาธิปไตยมายืนยั้น เขากล่าวว่า อดีตนายกรัฐมนตรีทักษิณ
กำลังพยายามบังคับรัฐบาลไทยให้มาเจรจา

เขากล่าวไว้ตอนนี่ว่า "อดีตนายกรัฐมนตรีทักษิณ
กำลังเล่นไฟสองใบในเวลาเดียวกัน โดยใช้พวกเขาแล้วจำนวนมาก

และวิสัยที่อาจเกิดเหตุการณ์รุนแรงมาสู่กรรโชครัฐบาลว่า
รัฐบาลจะต้องลาออกเพื่อหลีกเลี่ยงเหตุการณ์รุนแรงอย่างสุดๆ
ซึ่งรัฐบาลไม่เต็มใจที่จะทำ ซึ่งจะนำเราไปสู่สถานการณ์ที่น่าวิตกกังวลมาก"

บทวิจารณ์ในหนังสือพิมพ์ไทยรัฐ ฉบับวันพฤหัสบดีตั้งข้อสังเกตว่า
อดีตนายกรัฐมนตรียกขิมคาคว่าถ้ามีการเลือกตั้งแต่เนิ่นๆ พรรคเพื่อไทยจะชนะ
และว่าถ้าพรรคเพื่อไทยคุมเสียงข้างมากในสภาผู้แทนราษฎร
ก็เป็นที่ยอมรับกันว่าส.ส. ที่สนับสนุนเขา
จะหาทางให้เขาได้รับการอภัยโทษและถือว่าข้อกล่าวหาเขาทั้งหมด
นับตั้งแต่ว่าโดนขับออกจากอำนาจเมื่อปีพุทธศักราช 2549 เป็นโมฆะ

[Para. 1]**

**refers to paragraph marked in English article

พวกนปช. ซึ่งเข้าข้างอดีตนายกรัฐมนตรีทักษิณ
ชินวัตรกำลังจะประท้วงรัฐบาลไทยครั้งใหม่
ในระยะหลังของเดือนนี้ โดยจะเรียกร่องครั้งใหม่
ให้รัฐบาลไทยลาออกและจัดให้มีการเลือกตั้งครั้งใหม่ด้วย

puák nóp chor · seung káo kǎang à-dèet naa-yók rát-tà mon-dtree ták-sĩn · chin
wát gam-lang jà bprà-túang rát-tà-baan tai kráng mài · nai rá-yá laǎng kǎng
deuan née doi jà rĩak róng kráng mài · háĩ rát-tà-baan tai laa òk láe jàt háĩ mee
gaan léuak dtǎng kráng mài duay

พวก **Group/party**

นปช. "แนวร่วม **ประชาธิปไตย**ต่อต้าน **เผด็จการ** แห่งชาติ": **National
United Front of Democracy Against Dictatorship; UDD** (naew ruám bprà-chaa
tí-bpà-dtai dtòr dtáan pà-dèt gaan hàeng chaát)

ซึ่ง **that/which [G]**

เข้า **in//get along with//enter**

ข้าง **side**

อดีต **ex-**

นายกรัฐมนตรี **PM**

ทักษิณ **Thaksin**

ชินวัตร **Family name of Thaksin**

กำลังจะ **be about to**

ประท้วง **to protest/object to/argue about**

รัฐบาล **government**

ไทย **Thai**

ครั้ง **occasion**

ใหม่ **new**

ใน **in**

ระยะหลัง **later//in time**

ของ **of**

เดือน **month**

นี้ **this**

โดย **by (means of)**

เรียกร้อง **to demand//require//to shout for**

ครั้ง (*)

ใหม่ (*)

ให้ (*)

รัฐบาล (*)

ไทย (*)

ลาออก **to resign/quit/leave**

และ **and**

จัด **to arrange//to be intense**

ให้ **[G]**

มี **to have**

การเลือกตั้ง **election**

ครั้ง (*)

ใหม่ (*)

ด้วย **(also)**

[Para.2]

นปช. หรือกลุ่มเสื้อแดงซึ่งเข้าข้างอดีตนายกรัฐมนตรีผู้นั้น
จะเป็นตัวตั้งตัวตีจัดการชุมนุมดังกล่าว

nóp chor · reü glüm seüa daeng · seüng kaõ kaång à-dèet naa-yók rát-tà mon-
dtree pōõ nán · jà bpen dtua dtāng dtua dtee jàt gaan chum-num dang glàao

นปช. **UDD (see above)**

หรือ **or**

กลุ่ม **group, crowd**

เสื้อ **shirt**

แดง **red**

ซึ่ง (*)

เข้า (*)

ข้าง (*)

อดีต (*)

นายกรัฐมนตรี **PM**

ผู้ **people**

นั้น **that/those**

จะเป็น **will be**

ตัวตั้งตัวตี **responsible person**

จัด (*)

การชุมนุม **gathering/concentrated**

ดังกล่าว **as stated above**

[Para.3]

นายชอน บุญประคอง โฆษกนปชกล่าวไว้ตอนนี้ ว่า

"จุดมุ่งหมายประการแรกของการประท้วงก็คือให้ยุบสภา ประการที่สอง

ให้นำรัฐธรรมนูญของประชาชนฉบับปีพุทธศักราช 2540 กลับมาใช้ใหม่

และประการที่สามให้บรรดาองคมนตรีไม่ยุ่งเกี่ยวกับการเมือง"

naai · chon · bun bprà-kong · koh-sòk nóp chók lào-wái dton née wáa " jùt
muńg mǎi bprà-gaan raek kǒng gaan bprà-túang gǒr keu hái yúp sà-paa ·
bprà-gaan tee sǒng · hái nam rát-tà tam-má-noon kǒng bprà-chaa chon chà-bàp
bpee pút-tá sàk-gà-ràat · 2540 · glàp maa chái mǎi láe bprà-gaan tee sǎam hái
ban-daa ong-ká-mon-dtree mǎi yúńg gieow gàp gaan meuang "

นาย **Mr**

ชอน **'Sean' [name]**

บุญประคอง **'Boonpracong' [name]**

โฆษก **spokesperson**

นปช . **UDD**

กล่าวไว้ **to mention**

ตอนนี้ **now/right now**

ว่า **[G]**

จุดมุ่งหมาย **intention/aim**

ประการ **[cl. For items]**

แรก **original/first**

ของ (*)

การประท้วง **protesting**

ก็ **[G]**

คือ **to be [G]**

ให้ **[G]**

ยุบสภา **to dissolve parliament**

ประการ (*)

ที่สอง **second**

ให้ **[G]**

นำ **to be leading/to lead**

รัฐธรรมนูญ **constitution**

ของ **of**

ประชาชน **people**

ฉบับ **copy/issue/edition**

ปี **year**

พุทธศักราช **(dating by the Buddhist era)**

กลับมา **to come back/go back**

ใช้ **to use**

ใหม่ **again/once more**

และ (*)

ประการ (*)

ที่สาม (*)

ให้ (*)

บรรดา **whole**

องคมนตรี **Privy councillor**

ไม่ (*)

ยุ่งเกี่ยว **to be involved (with)**

กับ (*)

การเมือง **politics/political affairs**

[Para.4]

นปชกล่าวหาว่าบรรดาองคมนตรีแทรกแซงทางการเมือง

nóp chók làa wor hǎa wǎa ban-daa ong-ká-mon-dtree sǎek-saeng taang gaan meuang

นปช. "แนวร่วม ประชาธิปไตยต่อต้าน เผด็จการ แห่งชาติ": **National United Front of Democracy Against Dictatorship; UDD** (naew ruám bprà-chaa tí-bpà-dtai dtòr dtǎan pà-dèt gaan hàeng cháat)

กล่าว **to mention**

หาว่า **to accuse/charge**

บรรดา (*)

องคมนตรี (*)

แทรกแซง **to intervene in/ to interfere in [note unusual spelling]**

ทางการเมือง (*)

[Para.5]

สมาชิกพรรคเพื่อไทย สุเทพ ไสกระจ่างกล่าวไว้ตอนนี้ ว่า

"นปชเตรียมการประชุมมั่วสุมประท้วงครั้งนี้ ดีกว่าคราวก่อน

ผมไม่ทราบว่านปชจะได้สิ่งที่ต้องการในตอนท้ายหรือไม่?

sà-maa-chík pák péua tai · sù-táyp · sǎi grà-jàang glàao wái dton née wǎa " ná-
bpòt dtriam gaan chum-num bprà-túang kráng née dee gwàa kraao gòn · pǎm
mǎi sǎap wǎan bpòt jà dǎi sǐng tée-dtǎng-gaan nai dton táai reũ mǎi ?

สมาชิกพรรค **party member**

เพื่อไทย (*) **[note: พรรคเพื่อไทย= Puea Thai Party]**

สุเทพ **'Suthep' [name]**

ไสกระจาง **'Saikrajang' [name]**

กล่าว **to say/speak**

ไว้ **[G]**

ตอนนี้ **right now**

ว่า **[G]**

นปช. **UDD**

เตรียมการ **to prepare**

ชุมนุม **group/collection**

ประท้วง **to protest/object**

ครั้งนี้ **this time**

ดีกว่า **to be better [G]**

คราวก่อน **previously/ last time**

ผม **I**

ไม่ **not**

ทราบ **to know/understand/realise**

ว่านปชจะ **that the red shirt will.....**

ได้ **can//get [G]**

สิ่ง **thing**

ที่ต้องการ **required**

ใน (*)

ตอนท้าย **at the end/towards the end**

หรือ **or**

ไม่ (*)

[Para. 6]

นปช. ลั่นวาจาว่าจะชุมนุมกันอย่างสงบ

nóp chor · lān waa-jaa wāa jà chum-num gan yàang sà-ngòp

นปช. [name]

ลั่นวจา **to give one's word**

ว่า [G]

จะ **will/shall**

ชุมนุม **group/to assemble**

กัน **together**

อย่างสงบ **calmly/quietly**

[Para. 7]

นายจรัญ ดิษฐพิชัย โฆษกและผู้ร่วมจัดการชุมนุมของนปช

กล่าวว่าพวกเขื่อแดงต้องการบีบบังคับให้นายอภิสิทธิ์เวชชาชีวะ

นายกรัฐมนตรียุบสภา และเตือนว่าถ้าทหารพยายามหยุดยั้งการประท้วง

ก็จะเสี่ยงต่อการที่เหตุการณ์รุนแรงจะลุกลามออกไป อย่างกว้างขวางได้

naa-yót-ran dìt-sà-tà-pí-chai koh-sòk lāe pōo rūam jàt gaan chum-num kōng
nóp chor · glāao wāa puāk seua daeng dtōng gaan bèep bang-káp hāi naai à-pí-
sīt wāyt-chá-cha-chee-wá naa-yók rát-tà mon-dtree yúp sà-paa lāe dteuan wāa
tāa tá-hāan pá-yaa-yaam yūt yāng gaan bprà-túang · gōr jà siang dtòr gaan tēe
hàyt gaan run raeng jà lúk laam òk bpai · yàang gwāng kwaāng dāi

นายเจริญ **[name]**

ดิษฐพิชัย **[name]**

โฆษก (*)

และ **and**

ผู้ **people/person**

ร่วม **to share/join in/participate**

จัด (*)

การประชุม **congregating**

ของ (*)

นปช. **[name]**

กล่าวว่า **to say that**

พวก (*)

สี่ อ (*)

แดง (*)

ต้อง **must [G]**

การบีบบังคับ **stricture/ coercion**

ให้

นาย **you/Mr**

อภิสิทธิ์ **[PM's name]**

เวชชาชีวะ **[Pm's last name: Vejjajiva]**

นายกรัฐมนตรี (*)

ยุบสภา **Parliament**

และ (*)

เตือน **to remind/warn/advise**

ว่า [G]

ถ้า if [G]

ทหาร **military/soldier**

พยายาม **attempt/endeavour**

หยุดยั้ง **to stop/cease**

การประท้วง **protest**

ก็ [G]

จะ [G]

เสี่ยง **to risk/fragment**

ต่อ **towards/against/to resist/to negotiate**

การที่ **the fact that/the reason that**

เหตุการณ์ (*)

รุนแรง **to be severe/violent**

จะ [G]

ลุกลาม **to spread/to extend**

ออกไป **to go out**

อย่างกว้างขวาง **widely/broadly**

ได้ [G]

[Para.8]

เขากล่าวไว้ตอนนี้ว่า "ภายใต้สถานการณ์ หรือเงื่อนไขบางอย่าง
ท่านนายกรัฐมนตรีอภิสิทธิ์ จะต้องเลือกระหว่างการหยุดยั้งพวกเสื้อ
แดงและการยุบสภา และถ้าท่านนายกรัฐมนตรีเลือกวิธีหยุดยั้งพวกเรา
อาจเกิดสงครามกลางเมืองก็ได้ไม่มีใครรู้"

kaõ glàao wái dton née wáa " paai dtāi sà-tǎa-ná-gaan · reũ ngeũan kǎi baang
yàng · tǎan naa-yók rát-tà mon-dtree à-pí-sit jà dtǒng leũak rá-wàng gaan
yùt yáng puák seũa daeng láe gaan yúp sà-paa láe tǎa tǎan naa-yók rát-tà mon-
dtree leũak wí-tee yùt yáng puák rao · àat gèrt sǒng-kraam glaang meuang gǒr
dǎi maĩ mee krai rǒo "

เขา (*)

กล่าว (*)

ไว้ (*)

ตอนนี้ (*)

ว่า (*)

ภายใต้ **beneath/underneath**

สถานการณ์ **situation/plight/state**

หรือ **or**

เงื่อนไข **condition/restriction**

บางอย่าง **something**

ท่าน **he**

นายกรัฐมนตรี **PM**

เลือก **to choose/select**

ระหว่าง **between//during**

การหยุดยั้ง **suppression//allevation**

พวก (*)

สีแดง (*)

และ (*)

การยุบสภา **dissolution**

และ (*)

ถ้า (*)

ท่าน **[title of respect]**

นายกรัฐมนตรี **PM**

วิธี **means/way/method**

หยุดยั้ง **to stop/cease**

พวกเรา **we/us**

อาจ **could/might**

เกิด **to happen/to be born**

สงครามกลางเมือง **civil war**

ก็ (*)

ได้ (*)

ไม่มีใคร **to have no-one**

รู้ **to know**

[Para. 9]

ขณะนี้ ยี่สิบกว่าประเทศ ออกคำเตือนประชาชนของตนมิให้เดินทางมาประเทศไทย

เพราะกลัวว่าจะเกิดเหตุการณ์รุนแรง หรือไม่ก็ให้หลีกเลี่ยงที่ๆ

มีคนจำนวนมากมาชุมนุมกันอยู่

kà-nà née yēe sīp gwàa bprà-táyt · òk kam dteuan bprà-chaa chon kǎng dton mí
hǎi dern taang maa bprà-táyt tai · prór glua wǎa jà gèrt hàyt gaan run raeng ·
rēu māi-gōr hǎi lèek liàng tēe mee kon jam-nuan māāk maa chum-num gan yòo

ขณะนี้ **at this moment**

ยี่สิบ **20**

กว่า **more/more than**

ประเทศ **nation-state**

ออก **out/to issue/to leave**

คำเตือน **warning/caution**

ประชาชน (*)

ของ (*)

ตน **oneself**

มี **no**

ให้ (*)

เดินทาง **journey/travel**

มา **to come**

ประเทศไทย **Thailand**

เพราะ **because**

กลัว **to be scared/fear**

ว่า (*)

จะ (*)

เกิด (*)

เหตุการณ์ (*)

รุนแรง **to be severe/violent**

หรือ **or**

ไม่ว่า **whether/whichever is the case/or**

ให้ (*)

หลีกเลี่ยง **to avoid/evade**

ที่ **right place**

มี **to have**

คน **people**

จำนวนมาก **a great number of/ a lot of**

มา (*)

ชุมนุม **group/to congregate**

กัน **together/jointly**

อยู่ **to be at/to stay at**

[Para. 10]

คุณสุนัย ผาสุข ผู้แทนของกลุ่ม Human Rights Watch กล่าวว่า

ทั้งรัฐบาลไทยและนปช จะต้องหาหลักประกันที่น่าเชื่อถือได้

ว่าจะดำเนินงานภายในกรอบแห่งกฎหมาย

สิทธิมนุษยชนและประชาธิปไตยมายืนยัน เขากล่าวว่า อดีตนายกรัฐมนตรีกษัตริย์ทักษิณ

กำลังพยายามบังคับรัฐบาลไทยให้มาเจรจา

kun-sù-nai pǎa-sùk pǔo taen kǒng glùm Human Rights Watch glàao wǎa · táng
rát-tà-baan tai láe nóp chor · jà dtǒng hǎa làk bprà-gan tée nǎa chéua tǔu dǎi ·
wǎa jà dam-nern ngaan paai nai gròp hàeng gòt mǎai · sít-tí-má-nút-sà-yá-chon
láe bprà-chaa tí-bpà-dtai maa yeun yan · kǎo glàao wǎa · à-dèet naa-yók rát-tà
mon-dtree ták-sǐn · gam-lang pá-yaa-yaam bang-káp rát-tà-baan tai hǎi maa
jain-rá-jaa

คุณ **Mr.**

สุนัย **['Sunai' name]**

ผาสุข **['Pusak' name]**

ผู้แทน **agent/representative**

ของ (*)

กลุ่ม (*)

กล่าวว่า **to say that**

ทั้ง **all/whole/entire**

รัฐบาล **government**

ไทย (*)

และ (*)

นปช. (*)

จะ (*)

ต้องหา **to have to search for//to accuse**

หลักประกัน **guarantee/surety**

ที่ **that//at**

น่าเชื่อถือ **to be believable/reliable**

ได้ (*)

ว่า (*)

จะ (*)

ดำเนินงาน **to operate//to execute//to carry on**

ภายใน **inside//internal**

กรอบ **frame/border//brittle**

แห่ง **of//place/location**

กฎหมาย **law**

สิทธิมนุษยชน **human rights**

และ (*)

ประชาธิปไตย **democracy**

มา (*)

ยืนยัน **to assure//affirm**

เขา (*)

กล่าว (*)

ว่า (*)

อดีต (*)

นายกรัฐมนตรี (*)

ทักษิณ **(Thaksin)**

กำลัง [G]

พยายาม **to try/attempt/endeavour**

บังคับ **to force/to give an order**

รัฐบาล (*)

ไทย (*)

ให้ (*)

มา (*)

เจรจา **to negotiate/to discuss**

[Para. 11]

เขากล่าวไว้ตอนนี้ว่า " อดีตนายกรัฐมนตรีกษัตริย์
กำลังเล่นไพ่สองใบในเวลาเดียวกัน โดยใช้พวกเสื้อแดงจำนวนมาก
และวิสัยที่อาจเกิดเหตุการณ์รุนแรงมาชู่กรรโชครัฐบาลว่า
รัฐบาลจะต้องลาออกเพื่อหลีกเลี่ยงเหตุการณ์รุนแรงอย่างสุดๆ
ซึ่งรัฐบาลไม่เต็มใจที่จะทำ ซึ่งจะนำเราไปสู่สถานการณ์ที่น่าวิตกกังวลมากๆ "

kaō glàao wái dton née wǎa " à-dèet naa-yók rát-tà mon-dtree ták-sīn · gam-
lang leñ paī sōng bai nai way-laa-dieow-gan doi cháí pǔak seua daeng jam-nuan
mǎak láe wí-sǎi tée àat gèrt hàyt gaan run raeng maa kòo gon ror chǎhk rát-tà-
baan wǎa · rát-tà-baan jà dtōng laa òk pǔua lèek lǎng hàyt gaan run raeng
yàang sùt séung rát-tà-baan mǎi dtem jai tée jà tam · séung jà nam rao bpai
sòo sà-tǎa-ná-gaan tée nǎa wí-dtòk-gà gang-won mǎak "

เขา (*)

กล่าว (*)

ไว้ (*)

ตอนนี้ (*)

ว่า (*)

อดีต (*)

นายกรัฐมนตรี (*)

ทักษิณ [name]

กำลัง (*)

เล่นไพ่ **to play cards**

สอง 2

ใบ **sheet (often classifier)**

ในเวลาเดียวกัน **at the same time**

โดย **by [G]**

ใช้ **to use**

พวก (*)

เสื้อสีแดง **red-shirts**

จำนวนมาก **a lot of**

และ (*)

วิสัย **nature/character/limit of one's ability**

ที่ (*)

อาจ **might/may**

เกิด (*)

เหตุการณ์ (*)

รุนแรง (*)

มา (*)

ขู่ **to intimidate/menace**

กรรโชค **to threaten**

รัฐบาล **government**

ว่า (*)

รัฐบาล (*)

จะ (*)

ต้อง (*)

ลาออก **to resign/quit**

เพื่อ **in order that**

หลีกเลี่ยง **to avoid/evade**

เหตุการณ์ (*)

รุนแรง (*)

อย่าง [G]

สุดๆ **highest point//the most**

ซึ่ง (*)

รัฐบาล (*)

ไม่เต็มใจ **unwillingly**

ที่จะ **that will [G]**

ทำ **to do /make**

ซึ่ง (*)

จะ (*)

นำ **prominent//to bring//to lead**

เรา (*)

ไปสู่ **to/towards**

สถานการณ์ **predicament/situation**

ที่ (*)

น่า **should**

วิตกกังวล **be anxious/be worried about**

มากๆ **a lot**

[Para. 12]

บทวิจารณ์ในหนังสือพิมพ์ไทยรัฐ ฉบับวันพฤหัสบดีตั้งข้อสังเกตว่า
อดีตนายกรัฐมนตรีทักษิณคาดว่าถ้ามีการเลือกตั้งแต่เนิ่นๆ พรรคเพื่อไทยจะชนะ
และว่าถ้าพรรคเพื่อไทยคุมเสียงข้างมากในสภาผู้แทนราษฎร
ก็เป็นที่คาดหมายกันว่าส.ส. ที่สนับสนุนเขา
จะหาทางให้เขาได้รับการอภัยโทษและถือว่าข้อกล่าวหาเขาทั้งหมด
นับตั้งแต่วันที่เขาดำเนินขั้บออกจากอำนาจเมื่อปีพุทธศักราช 2549 เป็นโมฆะ

bòt wí-jaan nai nǎng-seǔ pim tai-rát · chà-bàp wan-préu-hàt bor-dee
dtǎng kór sāng-gàyt wǎa · à-dèet naa-yók rát-tà mon-dtree ták-sǐn káat
wǎa tǎa mee gaan leuak dtǎng dtàe nǎn pák péua tai jà chá-ná láe wǎa
tǎa pák péua tai kum sǎng kǎang máak nai sà-paa pǎo taen rǎat-sà-don
· góor bpen tǎe káat máai gan wǎa tǎe sà-nàp-sà-nuǎn kǎo · jà háa taang
háa kǎo dǎi ráp gaa-ror-pai-toht láe tǎu wǎa kór glǎao háa kǎo táng mòt ·
náp dtǎng dtàe kǎo dohn kàp òk jàak am-náat méua bpee pút-tá sàk-gà-
ràat · 2549 · bpen moh-ká

บทวิจารณ์ **critique/criticism**

ใน **in/of**

หนังสือพิมพ์ไทยรัฐ **Thai Rath**

ฉบับ **copy/issue**

วันพฤหัสบดี **Thursday**

ตั้ง **to set up/as much as**

ข้อสังเกต **notice/remark/observation**

ว่า (*)

อดีต (*)

นายกรัฐมนตรี (*)

ทักษิณ (*)

คาดว่า **to assume/take for granted**

ถ้า (*)

มี (*)

การเลือกตั้ง **election**

แต่ **But/only**

เนิ่นๆ **early//at an early date**

พรรค (*)

เพื่อไทย **Peu Thai party**

จะ (*)

ชนะ **to win/to defeat**

และ (*)

ว่า (*)

ถ้า (*)

พรรค (*)

เพื่อไทย (*)

คุม **to watch over/to take care (over)**

เสียงข้างมาก **majority opinion**

ใน (*)

สภา **council/assembly**

ผู้แทนราษฎร **MP**

ก็ (*)

เป็นที่คาดหมาย **to expect/to hope/ to anticipate**

กัน (*)

ว่า (*)

ส.ส. [name: abbreviation of สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร = member of the house of representative sà-maa-chík sà-paa pòo taen ráat-sà-don]

ที่ (*)

สนับสนุน to support

เขา (*)

จะ (*)

หาทาง to look for

ให้ (*)

เขา (*)

ได้รับ to receive/to take

การอภัยโทษ pardon

และ (*)

ถือว่า to believe/to consider/to deem

ข้อกล่าวหา indictment//allegation/accusation

เขา (*)

ทั้งหมด absolutely//all/total

นับตั้งแต่ว่า from/since/ever since

เขา (*)

โดน to bump against/to be in trouble

ขับออก to expel

จาก (*)

อำนาจ power/authority

เมื่อ when

ปี year

พุดคักราช (*)

เป็นโมฆะ **invalid**

(English equivalent article on 'Voice of America' website, identical paragraphs are marked as '**[para.#]**')

Thailand Braces for New Round of Anti-Government Protests

The Thai Government is bracing for a new round of anti-government protests later this month with the aim to force the administration to resign and call fresh elections. Rally organizers hope to mass over 500,000 people on the streets of Bangkok amid fears of violence if the protests are protracted.

The Thai government is facing fresh protests from anti-government protesters aligned with ex Prime Minister Thaksin Shinawatra later this month with renewed calls for the 14 month administration to resign and call fresh elections. **[Para. 1]**

The rallies are to be led by the pro-Thaksin United Front for Democracy against Dictatorship or UDD, known for their wearing of red shirts. **[Para. 2]**

The protests mark a return to massive demonstrations from a year ago when UDD supporters blocked streets in Bangkok and later forced cancellation of a regional summit of Asian leaders at a seaside resort after they made their way in to a conference venue.

UDD spokesman Sean Boonpracong says there are three key aims of the protesters who want the government to resign and want the reinstatement of a constitution from 1997. "The simplest goal is to dissolve the parliament. Second to bring back the people's written constitution of 1997 and third of course is the Privy Council to stay away from politics," he said. **[Para. 3]**

After the 2006 coup that ousted Mr. Thaksin from power, the 1997 constitution was amended by a military appointed national assembly in 2007 to overcome loopholes that opened the way for political interference in independent government agencies.

The UDD also charges the Privy Council, the advisory body to the Thai King Bhumipol Adulyadej, with interfering in politics. **[Para. 4]**

The latest anti-government protest rallies come soon after the Supreme Court judges found Mr. Thaksin guilty of abuse of power and concealing his wealth while in government.

The Supreme Court judges called for seizure of \$1.4 billion, or 60 percent of Mr. Thaksin's

Thai assets of over \$2.3 billion. The assets had been frozen after the 2006 military coup.

Former Prime Minister Thaksin has vowed to fight the verdict. He already faces a two year prison sentence for corruption and other cases against him are pending.

Kudeb Saikrajang, a member of the opposition Puea Thai Party that has the backing of Mr. Thaksin, says the UDD is better prepared than in the protests of 2009. "They have well planned this time and I don't know whether it will come to the end in a way that they get what they want but it should be a big show of power of the people this time - so it will be between the government and the anti-government movement," said the ousted prime minister. **[Para. 5]**

"Soul searching"

The UDD says it did "some soul searching" after the events of 2009 and has vowed to employ peaceful means at the rallies. **[Para. 6]**

Jaran Ditthapichai, a UDD spokesman and rally organiser, says the protest's basic aim is to force Prime Minister Abhisit to dissolve parliament. He warned if the military attempted to suppress the protests there was the risk of widespread violence. **[Para. 7]**

"In a certain situation or condition Abhisit must choose between suppressing the Red Shirts, and dissolving the parliament. And if Abhisit choose to suppress us no-one knows what will happen. Maybe civil war, maybe civil war no-one knows," he said. **[Para. 8]**

Fears of violence have already led to more than 20 countries issuing travel advisories warning against travel to Thailand or to avoid gatherings of large numbers of people. **[Para. 9]**

Sunai Pasuk, A representative for Human Rights Watch in Thailand, says both the government and the UDD need to provide convincing assurances they will operate within the law, human rights and democracy. He said Mr. Thaksin is trying to force the government to negotiate. **[Para.10]**

"Thaksin is playing two cards at the same time, using overwhelming numbers of the UDD as well as the possibility of violence to blackmail the government that if they want to avoid a worst case scenario the government must step down; which the government is not willing to do, so we are leading towards a very worrying situation," said Sunai. **[Para. 11]**

The Thai language *Thai Rath* newspaper Thursday, in a commentary, noted Mr. Thaksin expected his Puea Thai Party to win early elections. It said with Puea Thai Party control of the Lower House of Parliament, Mr. Thaksin's supporters were expected to seek a pardon for him and annul all the charges against him since he was ousted from power in 2006. **[Para. 12]**
